



【百年沪谚】

几近消失的数字读法

文 周曙明(本报特约通讯员,国家级非物质文化遗产保护项目“沪谚”上海市代表性传承人)

上海人勒拉日常生活当中,常常要用到数数(xushu)字,譬如数人数,或者数各种物件的多少,下头几个数字,老早底侬有其特殊的读音。

五,读“w,乌”,人们勒拉数(xu)数时,总是“一、二、三、四、五(w)……”前两日,侬去春游,到吃饭时才想着忘了拿筷、调羹。大哥说:“那吃饭只好用‘五爪(w zao)金龙’了,迪个姆妈传拨侬个宝贝,到东到西侬勿会忘记(一手)的5个手指)。读“w”的还有“五花八门(形式、品种多)”、五星红旗,上海有个地名叫“五里桥”,有所学校叫“五原中学”,只必过“五角场”的五读“n”。其实,这里的“五”,就是普通话里的读音,是上海闲话里的“文读音。”

十五,读“sao n①”。数数(xushu)数(xu)到末尾为三十(sao)五、四(sao)五(……九十(sao)五(95),一百sao五(115)……n万n

千n百sao五,总之只要这个“十五”出现在数字末两位,一概读“sao五”。另外,“十五”出现在作为“单位”的“万”、“亿”的前头时,也读作“小五”,如:sao五万,几②千几百sao五万;sao五亿,几百小五亿,几千几百小五亿等。另外,“十五”,也可以读作“sen”。

二十,除了读作“er se”外,还读作“念、一念”。数数时数到……十七、十八、十九时,后头是“一念”,然后是“廿一”、“廿二”、“廿三”……所有的数数过程中,“一念”只用一次。几百+20时,只读“廿”,如:二百廿(220)、三百念(320)、四百念(420)……以及在数字“二十万”时,读作“念万”,或者不确定数“念外万”(二十多万);二十亿读作“廿亿”、20万亿读作“念万亿”……

二十五,读“niang n,娘五”。当数数数到廿三、廿四、娘五(25)……以后每数到十、个位数是“25时”,均读作“娘五”,如:……一百娘五、二百娘五、三百娘五……几百娘五,几千几百娘五,几万几千几百娘五……民间有首沪语童谣

唱:“小荣明,买只蟹来做清明,勿叫(gao)徐末难为情,叫仔徐末娘五廿六③来仔兴④,汤汤水水(sansan)⑤喝干净……”

三十,读作“san se”。如数数时:……廿八、廿九,后面的“三十”,读作“san se”,以上四十、五十……九十,期间逢整“十”,都读作“se,失”。在任何数末尾出现“整十”时,都读作“se”,如:n百二十、n千n百n十……另在万、亿作为“单位时”,会有“几十万”、“几百几十万”,以及“几十亿”、“几百几十亿”、几千几百几十亿等等。

现在,随着普通话的全面普及,会讲上海闲话的人越来越少。家有宝宝的父母、爷爷奶奶佬啥侬跟仔子孙一淘勒拉讲普通闲话。听得懂、会得讲的人越来越少,会读上述些数字读音的恐怕更少了。

注:①n为读音“五”。②以下几为代未知数。③娘五廿六,指小因。旧时邀一女人吃喜酒会带一个小因同去,故有:“女人来吃酒,邀五十来一百”的沪谚。④来仔兴,来了许多。⑤汤汤水水,夸张。指“菜吃光,汤也喝光”。(“几”在2—9范围内)



【游记】

德、瑞、法和列支敦士登四国之旅

文 葛文慧(七宝镇侨眷)

1991年,我和老伴应女儿女婿的邀请前往奥地利探亲。那年正值海湾战争,飞机抵达德国机场时,由于同机经营中餐馆行业的旅客随带行李中检查出菜刀等物品,同行的旅客都必须接受仔细的大检查,因此我们在转机时多逗留了十几个小时。当时我们是第一次出远门,遇到这种事情时心中不知有多么惊怕!幸好是有惊无险。

1月18日我们抵达奥地利维也纳机场,而我们的第一个外孙的预计出生日期是在1月20日。由于女婿出差,就由我和老伴陪同女儿一起迎接外孙的出生。产科医院里的医生和护士如同亲人一般的亲切和耐心,我们心中充满了感激。奥地利民风诚朴,待人和善,虽然互不认识,在路上遇到的大人小孩都会互相敬问好。

在国外我们度过了长达7年的与儿孙相伴的日子,一转眼就到了1998年,外孙已经长大到7岁了,我们全家一起作了一次终身难忘的德国、瑞士、法国、列支敦士登四国之旅。由女婿开车,我们大家一路欣赏风景,在德国住了二天,逛了几家名牌公司,凑巧又是大减价期间,大家都得到了实惠。次日上午去苏黎世观光,一路上观看多瑙河及其两岸的风景,那时多瑙河水位很高,我们观看到了气势壮观的莱茵瀑布。苏黎世是欧洲著名的交通枢纽,拥有独特的马路两边都是银行的金融一条街,市容整洁,让人赏心悦目。到晚上8时,我们的汽车抵达瑞士日内瓦,有朋友来接我们去他家做客。在朋友家中住了6天,朋友夫妇很热情,大家相处得很愉快。期间由朋友陪同去法国的Chamonix看冰山,搭乘缆车上山观赏冰洞,在清凉的空气中欣赏秀丽的自然景观,足以宁静我们

的心灵。以后我们又一起游玩了日内瓦湖,大家兴高采烈地乘坐游船,日内瓦湖面风景美不胜收,我们还和“美人鱼”照了相。瑞士有傲世的湖光山色,欧洲“山”“湖”之美的精华仿佛都集中于此:银色的山峰,青翠的山谷,蔚蓝的碧波,红色的瓦顶兼具了大自然之美和人工美的诗情画意,真使我们留连忘返。

最后一日的早晨,我们驱车回奥地利,一路上经过阿尔卑斯山脉,既见山谷峻峰,又看绿草如茵。途中经过邮票之小国——列支敦士登,观看瓦杜茨古堡,我下了车拍了一张照片。经过阿尔卑斯最高峰时,正好下着雨又有雾,行车十分困难,我睁开双眼,紧握双拳,心里非常紧张,一直念着,保佑我们平平安安。在一再虔诚的祷告下,我们终于顺利到达维也纳,回到我们在异国他乡的家。



【朝花夕拾】

文 陆新生(本报特约通讯员)

早晨八点,接到燕子电话,已坐上地铁5号线。来得这么早,我马上骑车飞快地来到地铁闵行开发区站(怕同学找车不方便)。没等多久,同学们纷纷出站,未见其人,先闻其声,在闸道口鱼贯而出,燕子、云儿、爱月、素美……桑依元介绍了他老公蔡先生和江西插队的同学佩佩,一行七人全数到达,握手相迎。马上转上马桥一路,七转八弯的线路在谈笑风生中不知不觉地就已到达,九点到韩湘水博园,整整提早了一个小时。

今天是风和日丽,阴天不下雨,真是游园的好天气。

园内高大的千年古树造形分杈,V字形地迎接客人。

一群女生婀娜多姿地摆出各种“泡司”拍照留影,我说,“里面小桥大桥三十六座,里面风景更好。”蔡先生讲,“随他们,只要开心,怎么高兴怎么玩”。一阵风吹来,大家展开双臂举着纱巾,迎风飘扬,仿佛在飞翔。

同学们拿出各种小点心,塞满了我的口袋,有葡萄干、巧克力、牛肉干,还有梅干菜脆饼等与大家分享!燕子不怕路途劳

顿,还给我带来复印纸等文具,这真是情义无价呀!

转到园内,只见桥的布局纵横交叉,桥的形状各不相同,小石曲桥、平顶桥、石拱桥、廊桥形态各异,桥边都刻有桥名:香泾桥、醒狮桥、含碧桥等,大石桥好高,站在桥顶能俯视公园全景,桥与绿水莲花相应,颇具特色。有各种树木,如白榉、红榉、黄杨树,金桂、银桂、白腊树,还有香樟、紫薇、木瓜树及上千年树龄的古树名木,桥、树、石为特色的园林特色,美不胜收,同学们踱着轻盈的步伐,六十多岁人了,仿佛心还年轻。

转眼到了吃饭时候,预约的餐厅,这房间是两个桌面,另外一桌空着,(我在想,同学们都来那该有多好啊!)开窗就见河面,对面的桥景映入眼帘,小菜有热气羊肉、马桥豆腐干、松糕及现磨的豆腐浆等马桥特色,价廉物美。喝酒吃饭的人欢声笑语不断,饭毕桑依元与爱月伴唱,佩佩表演了欢快的舞蹈。

真是天好、景美、人更美。把同学们送上地铁,挥手再见。出地铁站时,外面下起了濛濛细雨,心里的石头才算落了地,回想半年前约定的同学聚会,今日算完美结束,前几天的天气预报还在说下雨,为此燕子、云儿决定提前一天,这真是人若有情天亦晴,天随人愿。

人若有情天亦晴

我烧梅干菜红烧肉

文 周菊珍(古美路街道侨眷)

我先生和儿子都喜欢吃肉,特别是喜欢吃梅干菜红烧肉。隔一段时间,我总要烧上梅干菜红烧肉这道菜。

烧梅干菜红烧肉,首先要买上好的带骨头和皮的肋条肉、五花肉。最好是头刀的肋条肉。一层瘦肉夹一层肥肉,层次越多越好。肚皮的肉坚决不要。五花肉一般每次买一斤二两到一斤半左右。再买一袋绍兴梅干菜,袋装的梅干菜比较嫩些,吃起来不塞牙。

回家将肉切成宽三分、长四分,如臭豆腐干那样大小的肉块,在炒菜锅内放两三碗(吃饭小碗)冷水,将肉块盖过,开小火烧开,去掉肉沫及其它杂质,然后洗净、沥干。梅干菜一般头天晚上用开水泡了,让泥沙沉淀下来,捡去老枝干及其他杂质,也用清水冲洗净、沥干。

烧时,先在炒菜锅里放一调羹左右炒菜油,将准备好的姜片、葱段放在油锅里煸一下,再把切好

的肉块倒进锅里,放到三到五调羹黄酒,如有罐装啤酒则更好。翻炒一下,加一小碗多点水,没过肉块,盖好,开大火烧十分钟左右,随后换小火,加适量冰糖,两调羹六月鲜酱油,适当老抽,用小火烧半小时到四十五分钟左右,然后用筷子戳一戳肉,戳得穿肉皮,即可将梅干菜放在肉上,再小火烧半小时到四十五分钟左右,尝尝咸淡,淡了可再加老抽,不甜,可适量加点冰糖,直至感觉味道可口。如此再翻炒一下,继续用小火烧半小时左右,直至汤汁收干,即可盛起装碗。烧出来的梅干菜红烧肉,味道可口,糯而不烂。在每次吃之前,一定要用蒸锅隔水蒸透,这样吃起来,梅干菜会更加入味,肉也更加糯。在蒸的时候,要把红烧肉放在梅干菜上边,肉汁可以充分渗透到梅干菜里。我家儿媳就喜欢吃这种渗透了肉汁的梅干菜。

有时,我孙子来我家吃饭,每次我将热气腾腾的红烧肉端上饭桌,我孙子总会说一句:“奶奶,你烧的红烧肉太美味了”。



征稿启事

凝心聚力促和谐,同心共筑中国梦

欢迎大家踊跃投稿:统战时评、学习感悟、人物新风、典故新知、诗词漫画、摄影作品……

要求:聚焦统战、文风清新、励志走心,字数最好在2000字以下,来稿请附个人情况简介。

一路走来,感谢有你相伴!

